

# Operating instructions



POSEIDON 2



Ⓣ	Ýpletme kÝlavuzu.....	3 - 17
Ⓒ	NÁvod k obsluze .....	18 - 31
Ⓗ	Üzemeltetési útmutató .....	32 - 46
Ⓟ	Instrukcja obsługi .....	47 - 61
Ⓗ	Priručnik za korisnike .....	62 - 76
Ⓛ	Priručnik z navodili za uporabo .....	77 - 91
Ⓢ	NÁvod na používanie .....	92 - 106
Ⓛ	Lietošanas instrukcijas.....	107 - 121
Ⓛ	Naudojimosi instrukcija .....	122 - 136
Ⓔ	Kasutamishend .....	137 - 151
Ⓡ	Руководство .....	152 - 167

# Индекс

1	Меры предосторожности и предупреждения .....	152
2	Описание .....	154
3	Перед началом эксплуатации моечной машины высокого давления .....	155
4	Эксплуатация моечной машины высокого давления .....	156
5	Область применения и методы работы .....	161
6	После использования моечной машины высокого давления .....	162
7	Техническое обслуживание .....	163
8	Устранение неисправностей .....	165
9	Дополнительная информация .....	166
10	Основные технические данные .....	167
11	Заявление CE о соответствии стандартам .....	167

## 1 Меры предосторожности и предупреждения

### Значки, используемые для обозначения указаний



Перед первым запуском моечной машины высокого давления необходимо внимательно прочитать данное руководство. Сохраните инструкции для использования в дальнейшем.

Сохраните инструкции для использования в дальнейшем.



Этот значок используется для обозначения указаний по технике безопасности, которые необходимо соблюдать во избежание повреждения машины и нарушения ее работоспособности.



Указания по технике безопасности, обозначенные этим значком, необходимо соблюдать для предотвращения опасности для людей.



Этот значок указывает на советы и указания для облегчения работы и обеспечения безопасности.



Лицам, не прошедшим инструктаж по эксплуатации моечного аппарата высокого давления или не изучившим инструкцию по эксплуатации, запрещается пользоваться данным оборудованием!

Данный моечный аппарат не может эксплуатироваться детьми или иными лицами, чье физическое или психическое состояние требует посторонней помощи и не позволяет им самостоятельно пользоваться данным оборудованием без риска для здоровья. Дети могут находиться только под контролем взрослых, которые должны

им категорически запретить играть с аппаратом.

Перед запуском машины тщательно проверьте ее и убедитесь в отсутствии дефектов. В случае обнаружения дефектов не включайте машину и свяжитесь с дистрибьютором Nilfisk-ALTO.

*Особенно внимательно проверьте следующее:*

- Изоляция сетевого кабеля не должна иметь повреждений и трещин. Если сетевой кабель поврежден, авторизованный

дистрибьютор Nilfisk-ALTO должен заменить его.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Сопла высокого давления могут представлять опасность. Никогда не направляйте струю воды на людей, животных, работающее электрооборудование или саму машину.
- Никогда не пытайтесь чистить одежду или обувь на себе или на других людях.
- Крепко держите распылитель обеими руками. Во время эксплуатации на распылитель действует

- нагрузка до 16,4 Н.
- Оператор и все люди в непосредственной близости от места чистки должны соблюдать меры предосторожности, чтобы защитить себя от ударов частиц, смываемых машиной во время работы. При эксплуатации пользуйтесь защитными очками и защитной одеждой.
  - Данный моечный аппарат предназначен для работы с чистящими средствами, поставляемыми или рекомендованными фирмой Nilfisk-ALTO. Использование других чистящих средств или химикатов может отрицательно сказаться на работе оборудования.
  - Для безопасности работы с моечным аппаратом используйте только фирменные запчасти, изготовленные или сертифицированные компанией Nilfisk-ALTO.
  - Шланги высокого давления, металлические детали и муфты имеют большое значение для безопасности работы аппарата. Используйте только шланги, металлические детали и муфты, рекомендованные фирмой Nilfisk-ALTO.
  - Моечный аппарат не может использоваться в случае повреждения электрического кабеля или важных компонентов оборудования, которыми являются: шланг высокого давления и пистолет сопла.
  - Снимайте заглушку из штепсельной розетки во время очистки или техобслуживания, а также при замене деталей или изменении конструкции машины для выполнения другой функции.
  - Необходимо использовать средства противозащитной защиты.
  - Никогда не используйте машину в условиях, в которых существует

опасность взрыва. При возникновении каких-либо сомнений свяжитесь с местными органами технадзора.

- Не разрешается выполнять чистку под высоким давлением асбестосодержащих поверхностей.
- Не распыляйте воспламеняющиеся жидкости.
- Всегда выключайте размыкающий выключатель, когда машина оставляется без присмотра.
- Данный аппарат высокого давления нельзя использовать при температуре ниже 0°C.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не отвечающие требованиям кабели-удлинители могут представлять опасность. В случае использования удлинительного кабеля, убедитесь, что он пригоден для наружного применения, не допускайте намокания соединений и соприкосновения с землей. Для этого рекомендуется использовать кабельный барабан, обеспечивающий расстояние от розетки до земли не менее 60 мм. Кабели на барабанах всегда следует разматывать полностью во избежание перегрева кабеля.

Кабели-удлинители должны соответствовать нижеприведенным требованиям по длине и размерам кабеля.

1,0 мм <sup>2</sup>	макс.	12,5 м
1,5 мм <sup>2</sup>	макс.	20 м
2,5 мм <sup>2</sup>	макс.	30 м

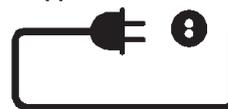
### POSEIDON 2-17 X:

2,0 мм <sup>2</sup>	макс.	12,5 м
2,5 мм <sup>2</sup>	макс.	20 м

- Поврежденный кабель представляет опасность и должен быть заменен производителем, авторизованным сервис-центром или иным квалифицированным

техником.

### Подключение к электросети



При подключении моечной машины высокого давления к электросети следует выполнять следующие рекомендации.

- Подключайте машину только к электропроводке с заземлением.
- Подключение электропитания должно осуществляться квалифицированным электриком и соответствовать стандарту IEC 60364-1.
- Настоятельно рекомендуется, чтобы в цепь электропитания данной машины было включено устройство защиты от тока остаточного разряда (защитный выключатель при замыкании на землю GFCI).

### Подключение к водопроводу

Подключение к коммунальным водопроводным сетям должно осуществляться в соответствии с действующими правилами.



*Машина не предназначена для подключения к водопроводным сетям для питьевой воды.*

Данную установку для мытья под высоким давлением можно подключать к водопроводным магистралям питьевой воды только при установленном обратном клапане соответствующего типа (тип ВА в соответствии со стандартом EN 1717). Номер детали для заказа обратного клапана - 106411177.

Длина трубопровода между обратным клапаном и установкой

для мытья под высоким давлением должна быть как минимум 10 метров для поглощения возможных пиков давления (минимальный диаметр - ½ дюйма). Всасывание (например, из емкости с питьевой водой) может выполняться без обратного клапана. Рекомендуемая установка для всасывания: 126411387.

После прохождения воды через клапан ВА она перестает быть питьевой.

**ВНИМАНИЕ! Используйте только воду без всяких**

**примесей.** Если существует опасность попадания в воду песка на входе (например, из собственного колодца), следует установить дополнительный фильтр.

Ремонт и техническое обслуживание

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Всегда вынимайте вилку из розетки перед выполнением технического обслуживания машины.

### Защитные устройства

*Предохранитель на распылительном пистолете (7a)*(см. разворот в конце данного руководства).

Распылительный пистолет оснащен предохранителем. При включенном предохранителе распылительный пистолет не работает.

### Датчик температуры:

Датчик температуры предохраняет электродвигатель от перегрузки. Через несколько минут, когда остынет датчик температуры, машина снова возобновит работу.

### Устройство сброса давления:

Встроенный гидравлический клапан сброса давления защищает систему от избыточного давления.

## 2 Описание

### 2.1 Применение

Моечная машина высокого давления была разработана для использования в бытовых условиях и применяется для мойки:

- *автомобиля, мотоцикла, катера, фургона, патио/аллеи/плитки, деревянных изделий, кирпичной кладки, решетки гриль, садовой мебели, газонокосилок*

Раздел 5 описывает использование моечной машины высокого давления для разных видов очистки.

Используйте моечную машину высокого давления только по назначению, как описано в данном руководстве. Соблюдайте меры предосторожности во избежание травм, повреждения машины и очищаемых поверхностей.

### 2.2 Рабочие детали и обзор устройства



См. разворот в конце данного руководства.

- |   |                                                                               |                                                                      |
|---|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| 1 | Выключатель пуск/стоп                                                         | Plus                                                                 |
| 2 | Входной штуцер для воды (с фильтром)                                          | 9                                                                    |
| 3 | Штуцер высокого давления (только для моделей без барабана для намотки шланга) | Насадка Turbohammer Plus                                             |
| 4 | Шланг высокого давления                                                       | 10                                                                   |
| 5 | Сетевой электрический кабель                                                  | Съемный контейнер для моющих средств                                 |
| 6 | Регулятор давления / объема воды                                              | 11                                                                   |
| 7 | Ergo 2000 распылительный пистолет с предохранителем                           | Чистящий инструмент для насадки                                      |
| 8 | Насадка Flexoro <sup>wer</sup>                                                | 12                                                                   |
|   |                                                                               | Регулятор расхода моющих средств                                     |
|   |                                                                               | 13                                                                   |
|   |                                                                               | Барабан для шланга                                                   |
|   |                                                                               | 14                                                                   |
|   |                                                                               | Крюк для шланга (только для моделей без барабана для намотки шланга) |
|   |                                                                               | 15                                                                   |
|   |                                                                               | Табличка с обозначением модели                                       |
|   |                                                                               | 16                                                                   |
|   |                                                                               | Кнопка для выдвижной ручки                                           |
|   |                                                                               | 17                                                                   |
|   |                                                                               | Ручка тележки (выдвижная ручка)                                      |

18 Поворотный крючок для электрического кабеля

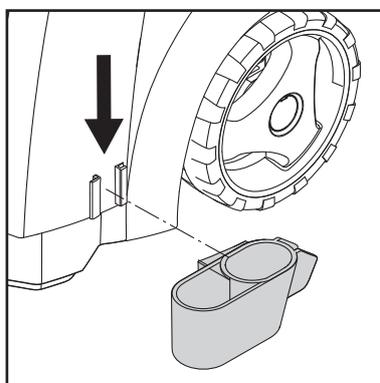
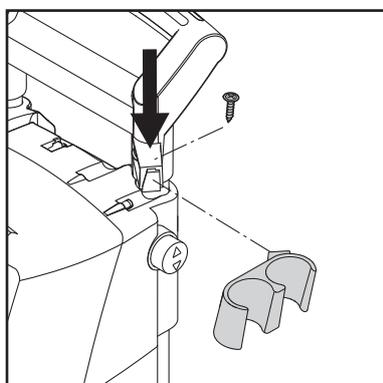
ли машины.

**Технические характеристики:** См. таблицу (15) с обозначением моде-

Изготовитель оставляет за собой право изменять технические характеристики.

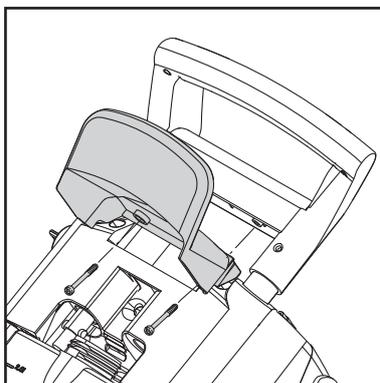
## 3 Перед началом эксплуатации моечной машины высокого давления

### 3.1 Монтаж креплений распылителя



Установите крепления распылителя на механизм.

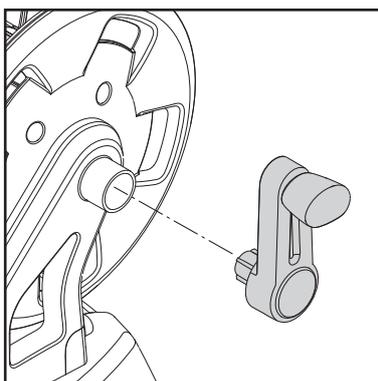
### 3.2 Монтаж крючков для шланга (для стандартных моделей)



Установите крюк для шланга (14) на устройство (2 винта)

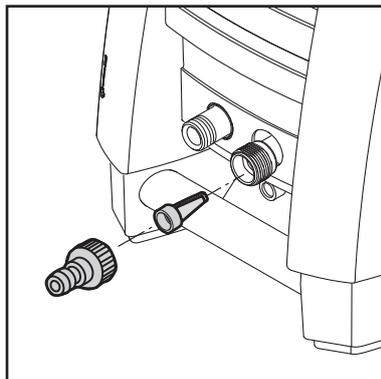
**Примечание.** Крюк для шланга можно установить как на передней, так и на задней части ручки. Если устройство используется вместе со специальным стеновым крюком для размещения на стене, установите крюк на передней части ручки.

### 3.3 Установка ручки барабана для наматывания шланга (модели с барабаном для наматывания шланга)



Нажмите на ручку барабана для наматывания шланга, чтобы зафиксировать ее на ручке тележки (без винтов).

### 3.4 Установка быстроразъемного соединителя



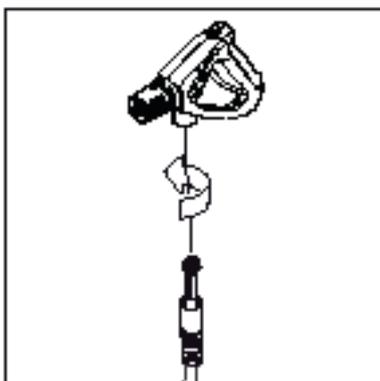
Плотно завинтите быстроразъемный соединитель на входном штуцере (2) для воды.

**Примечание.** На входном патрубке для воды следует обязательно установить входной фильтр, чтобы отфильтровывать песок, известняк и другие примеси, так как они могут повредить клапаны насоса.



**Осторожно.** Если фильтр не будет установлен, гарантия будет аннулирована.

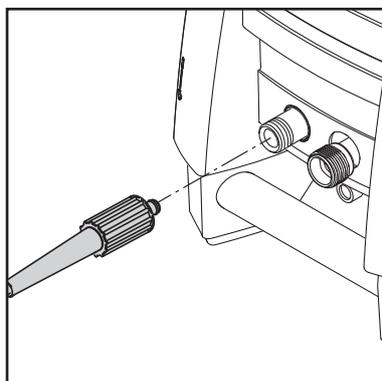
### 3.5 Подсоединение шланга высокого давления к распылительному пистолету



Прикрепите шланг высокого давления (4) к распылительному пистолету (7) и прикрутите его.

## 4 Эксплуатация моечной машины высокого давления

### 4.1 Подсоединение шланга высокого давления

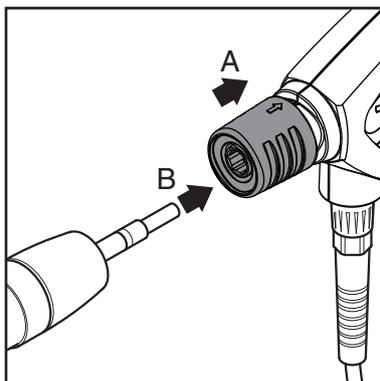


**Модели для моделей без барабана для намотки шланга:** Подсоедините шланг высокого давления (4) к патрубку для шланга высокого давления (3).

Используйте шланг-удлинитель длиной не более 7 м.

**модели с барабаном для наматывания шланга:** Полностью размотайте шланг высокого давления.

#### 4.2 Подключение распылителя к выпускному устройству



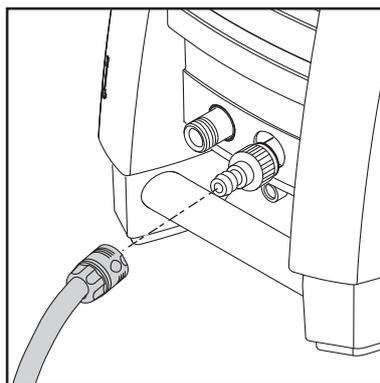
#### ВНИМАНИЕ!

Всегда удаляйте грязь с сопла перед подключением распылителя к выпускному устройству.

1. Оттяните назад синюю быстродействующую механическую защелку (А) распылителя.
2. Вставьте сопло наконечника распылителя (В) в быстроразъемный соединитель и отпустите защелку.
3. Потяните наконечник распылителя (или другой аксессуар) вперед для проверки надежности его соединения с распылителем.

#### 4.3 Подключение к водопроводу

Подойдет любой 0,5-дюймовый садовый шланг длиной не менее 10 м и не более 25 м.



#### ПРИМЕЧАНИЕ.

Подключение к коммунальным водопроводным сетям должно осуществляться

в соответствии с действующими правилами.

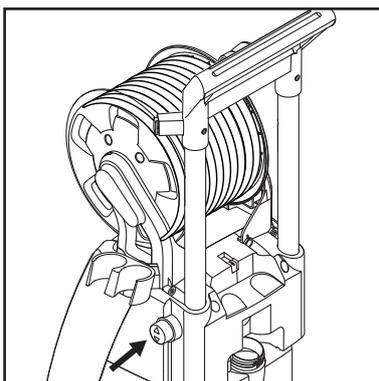
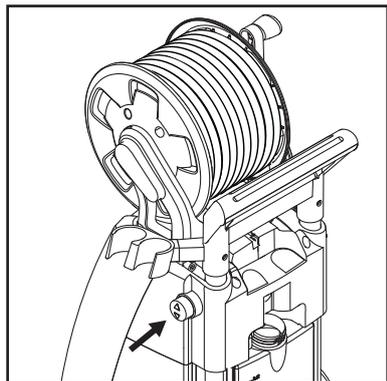


#### ВНИМАНИЕ! Используйте только воду

**без всяких примесей.** Если существует опасность попадания в воду песка на входе (например, из собственного колодца), следует установить дополнительный фильтр.

1. Пропустите воду через шланг, прежде чем подсоединить его к машине, чтобы предотвратить проникновение песка и грязи внутрь машины.  
**Примечание.** Убедитесь, что фильтр установлен на входном патрубке для воды и он не засорен.
2. Подсоедините шланг к источнику подачи воды при помощи быстроразъемного соединителя (макс. давление воды на входе: 10 бар, макс. температура: 60°C).
3. Включите во ду.

#### 4.4 Выдвижная ручка



Устройство имеет выдвижную ручку. Чтобы поднять или опустить ручку, нажмите кнопку и поднимите или опустите ручку. Характерный щелчок означает, что ручка встала в нужное положение.

#### 4.5 Запуск и остановка машины (при подключении к источнику подачи воды)



Во время эксплуатации распылитель находится под нагрузкой - поэтому всегда крепко держите его обеими руками. **ВНИМАНИЕ!** Направляйте насадку на землю.

1. Убедитесь, что машина находится в горизонтальном положении.
- ПРИМЕЧАНИЕ.** Не ставьте машину в высокую траву!
2. Снимите курок с предохранителя.
3. Нажмите на курок распылительного пистолета и пустите воду, пока из шланга не выйдет весь воздух.
4. Установите выключатель пуск/стоп (1) в положение "I".
5. Нажмите на курок распылительного пистолета.

Всегда регулируйте расстояние и, следовательно, давление воды от насадки до поверхности, которую нужно очистить.

Не закрывайте установку во время эксплуатации и не используйте ее в помещении без достаточной вентиляции!



#### Примечание.

Если необходимо отлучиться от машины или она не будет использоваться в течение 5 минут, ее следует выключить, используя выключатель пуск/стоп «O» (1).

1. Установите выключатель пуск/стоп (1) в положение "O".
2. Отсоедините электрическую вилку от розетки.
3. Отключите подачу воды и нажмите на курок, чтобы сбросить давление в машине.
4. Включите предохранительное устройство распылительного пистолета (7).

Если отпустить курок распылительного пистолета, машина автоматически остановится. Она снова начнет работать, если нажать на курок распылительного пистолета.

#### 4.6 Запуск машины (при подсоединении к открытым контейнерам (режим всасывания))

Моечная машина может производить забор воды, например, из бака для дождевой воды. Шланг для подачи воды не должен быть слишком длинным (примерно 5 м).

Убедитесь, что бак с водой располагается на уровне, который выше машины.

Используйте внешний фильтр, если вода содержит примеси.

1. Перед подключением шланга подачи воды к машине убедитесь в том, что он заполнен водой. Поместите весь шланг в емкость

с водой. Во избежание разлива погрузите водозаборный шланг в воду, пережмите его под водой, подсоедините его к машине с помощью быстроразъемного соединения и только после этого освободите шланг.

2. Демонтируйте рукоятку распылителя, распылитель и форсунку.
3. Поверните ручку выключателя в положение «I» и дайте воде протечь, пока из шланга и насоса не выйдет весь воздух.
4. Установите рукоятку распылителя, распылитель и форсунку на место.

#### 4.7 Регулировка давления на насадке Flexorower Plus



Давление можно отрегулировать на насадке Flexorower Plus.

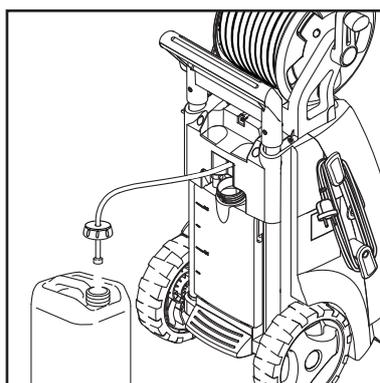
#### 4.8 Эксплуатация с мощными средствами

Применять моющие средства **НЕВОЗМОЖНО**, если подсоединён шланг-удлинитель.

1. Наполните контейнер моющим средством.
2. Установите насадку Flexorower Plus и установите на ней низкое давление (см. раздел 4.7).
3. Установите регулятор расхода (12) на нужный

объем моющего средства (0-5%).

4. Нанесите моющее средство снизу вверх.
5. Оставьте моющее средство действовать в течение времени, указанного на упаковке моющего средства, и промойте чистой водой.



#### Отдельный контейнер для моющего средства

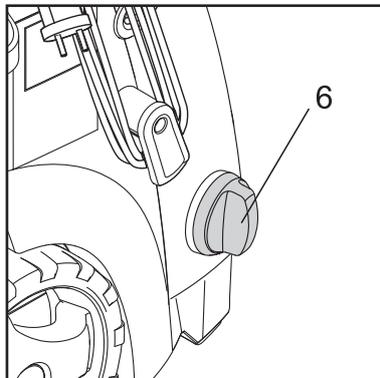
1. Снимите крышку с всасывающим шлангом с контейнера для моющего средства.
2. Установите крышку с всасывающим шлангом на отдельный контейнер для моющего средства. На крышке имеется стандартная резьба, она подходит к

большинству контейнеров для моющих средств. Если у Вашего контейнера нестандартная резьба, отсоедините фильтр от всасывающего шланга и снимите крышку.

Снова установите фильтр во всасывающий шланг.

Дополнительный шланг для моющего средства можно вытянуть из машины.

#### 4.9 Регулировка давления / объема воды



Рабочее давление и объем воды можно регулировать на машине, поворачивая кнопку регулировки давления / объема воды (6) .

## 5 Область применения и методы работы

- 5.1 Общие сведения** Эффективная очистка с помощью высокого давления возможна при соблюдении некоторых правил, а также при наличии определенного опыта очистки. Если правильно подобрать принадлежности и моющие средства, эффективность моечной машины высокого давления повышается. Далее приведена основная информация об очистке.
- 5.1.1 Моющее средство и пена** Пену или моющее средство необходимо наносить на сухие поверхности, чтобы химическое вещества непосредственно контактировали с грязью. Моющие средства наносятся снизу вверх, например, на кузов машины, чтобы избежать «сверхчистых» областей, где моющие средства накапливаются в большей концентрации и начинают стекать вниз. Оставьте моющее средство на несколько минут перед тем, как его смыть, но не допускайте его высыхания на поверхности. **Примечание.** Ни в коем случае не допускайте, чтобы моющие средства высыхали на поверхности. Иначе можно повредить поверхность, которую нужно очистить.
- 5.1.2 Механическое воздействие** Чтобы смыть плотные слои грязи, может потребоваться дополнительное механическое воздействие. Это дополнительное воздействие осуществляется с помощью специальных щеток, которыми можно счищать грязь (особенно для мытья автомобиля).

## 6 После использования моечной машины

### 6.1 Хранение моечной



**Машина должна храниться в незамерзающем помещении!**

Перед хранением следует слить воду из насоса, шланга и принадлежностей следующим образом:

1. Выключите машину (поворотный выключатель (1) в положение «О») и отсоедините водяной шланг и принадлежность.
2. Снова включите машину и нажмите на курок. Оставьте машину работающей, пока из распылительного пистолета не прекратит идти вода.
3. Выключите машину и отсоедините от сети. Намотайте электрический кабель на крючки, расположенные сбоку на машине.
4. Отсоедините распылительный пистолет и шланг высокого давления.

**5. Молько для моделей без барабана для намотки шланга:**

Отсоедините шланг высокого давления, смотайте его и поместите на подставку для хранения шланга.

**модели с барабаном для наматывания шланга:**

Намотайте шланг высокого давления на барабан для шланга.

6. Поместите распылительный пистолет, насадки и другие принадлежности в держатели на машине.

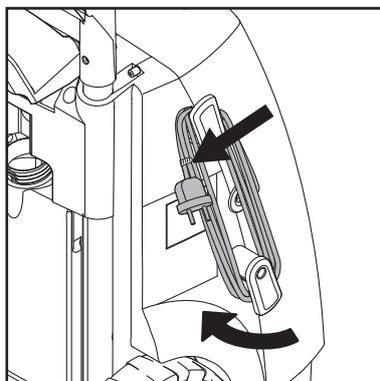
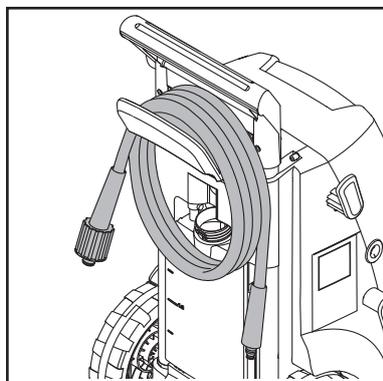
Если машина по ошибке будет заморожена, необходимо проверить, не привело ли это к исправности.

**НИКОГДА НЕ ВКЛЮЧАЙТЕ ЗАМЕРЗШУЮ МАШИНУ.**

**Повреждения в результате замораживания не покрываются гарантией!**

### 6.2 Сворачивание электрического кабеля и шланга высокого давления

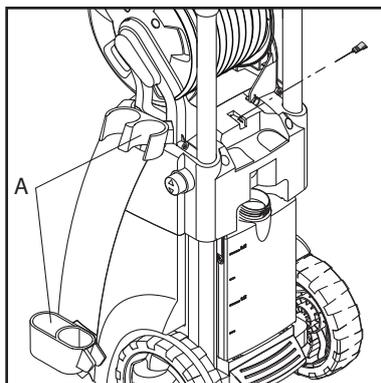
Во избежание несчастных случаев электрический кабель и шланг высокого давления следует сворачивать очень аккуратно.



1. Намотайте электрический кабель на специальные крючки. Встроенные зажимы для надежного удерживания. Нижний крючок поворачивается, и электрический кабель освобождается.

2. Моечная машина высокого давления поставляется в двух модификациях: А) с крючком для хранения шланга (14) высокого давления – Б) с барабаном (13) для шланга, в который шланг вставляется, и на который наматывается.

### 6.3 Хранение принадлежностей



Стандартные принадлежности (распылительный пистолет и распылитель, Чистящий инструмент для насадки) могут храниться непосредственно на моечной машине высокого давления.

RU

## 7 Техническое обслуживание



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Всегда отсоединяйте электрическую вилку от розетки перед техническим обслуживанием или очисткой.

Чтобы машина работала долго и бесперебойно, выполняйте следующие рекомендации:

- Промывайте водяной шланг, шланг высокого давления, распылитель

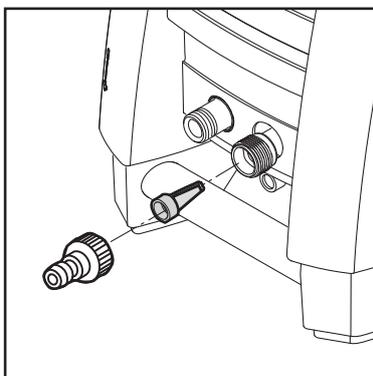
и принадлежности перед их установкой.

- Очищайте соединители от пыли и песка.
- Очищайте насадки.

Любой ремонт следует проводить только в специализированной мастерской с использованием запасных частей, выпущенных изготовителем машины.

### 7.1 Очистка входного водяного фильтра

Очищайте входной водяной фильтр раз в месяц или чаще в зависимости от использования. Осторожно отсоедините

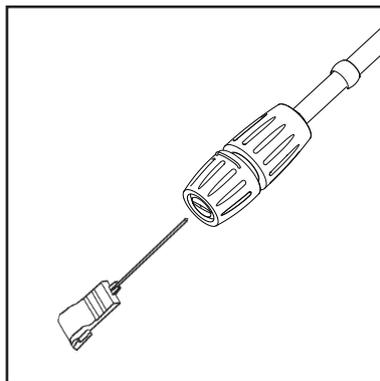


фильтр с помощью пассатижей и очистите его. Перед установкой убедитесь, что он не поврежден.

На входном патрубке для воды следует обязательно установить входной фильтр, чтобы отфильтровывать песок, известняк и другие примеси, так как они могут повредить клапаны насоса.

**ОСТОРОЖНО.** Если фильтр не будет установлен, гарантия будет аннулирована.

## 7.2 Очистка насадки



Засорение насадки приведет к чрезмерному повышению давления в насосе. Поэтому насадку следует немедленно прочистить.

1. Выключите машину и снимите насадку.
2. Очистите насадку.  
**ВНИМАНИЕ!** Чистящий инструмент (11) следует использовать только при снятой насадке!
3. Промойте насадку струей воды в обратном направлении.

## 7.3 Очистка вентиляционных отверстий машины

Машина должна быть чистой, чтобы охлаждающий воздух свободно проникал через ее вентиляционные отверстия.

## 7.4 Смазка соединений

Для обеспечения легкого соединения и предотвращения высыхания уплотнительных колец соединения следует регулярно смазывать.

## 8 Устранение неисправностей

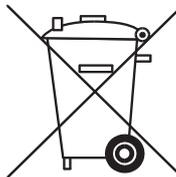
Во избежание недоразумений, перед обращением в сервисную службу компании Nilfisk-ALTO необходимо проверить следующее.

Симптом	Причина	Рекомендуемые действия
<b>Машина не включается</b>	Машина не подключена к сети Неисправна розетка Перегорел предохранитель  Неисправен кабель-удлинитель	Подключите машину.  Попробуйте использовать другую розетку. Замените предохранитель. Выключите другие машины. Попробуйте включить машину без кабеля-удлинителя.
<b>Изменяется давление</b>	Насос втягивает воздух  Клапаны загрязнены, изношены или заедают  Изношены уплотнения насоса	Проверьте, не проникает ли воздух в шланги и разъемы. Прочистите и установите их на место или свяжитесь с местным дистрибьютором Nilfisk-ALTO Прочистите и установите их на место или свяжитесь с местным дистрибьютором Nilfisk-ALTO.
<b>Двигатель гудит</b>	Низкое напряжение или низкая температура	Нажмите на курок распылительного . пистолета
<b>Машина останавливается</b>	Перегорел предохранитель  Неправильное напряжение сети  Сработал датчик температуры Частично забита насадка	Замените предохранитель. Выключите другие машины. Убедитесь, что напряжение сети соответствует техническим требованиям на табличке с обозначением модели. Дайте машине остыть в течение 5 минут.  Очистите насадку (см. раздел 7.2)
<b>Перегорает предохранитель</b>	Предохранитель с низким номиналом	Установите предохранитель с номиналом, превышающим потребляемый ток машины. Можно попробовать включить машину без кабеля-удлинителя.
<b>Давление в машине пульсирует</b>	Воздух во входном шланге/насосе  Не отвечающая требованиям подача  Частично забита насадка Засорен водяной фильтр Перекрыт шланг	Дайте машине поработать с отпущенным курком, пока не восстановится нормальное рабочее давление. Убедитесь, что водоснабжение соответствует водопроводной воды требуемым техническим условиям (см. табличку с обозначением модели) <b>ПРИМЕЧАНИЕ!</b> Не используйте длинные, тонкие шланги (не менее 0,5 дюйма) Очистите насадку (см. раздел 7.2) Очистите фильтр (см. раздел 7.1) Выпрямите шланг.
<b>Машина часто запускается и самопроизвольно останавливается</b>	Насос/распылительный пистолет протекает	Обратитесь в ближайший сервисный центр Nilfisk-ALTO.
<b>Машина запускается, но</b>	Насос/шланги или принадлежности замерзли Отсутствует подача воды Засорен водяной фильтр Забита насадка	Подождите, пока насос/шланги или принадлежности вода не выйдет не оттают. Подключите воду на вход машины. Очистите фильтр (см. раздел 7.1) Очистите насадку (см. раздел 7.2)
<b>Падает давление в насосе</b>	Неправильно настроена кнопка регулировки давления / объема воды.	Установите кнопку в правильное рабочее положение.

Если возникнут другие неполадки, не описанные выше, обратитесь к местному дистрибьютору Nilfisk-ALTO.

## 9 Дополнительная информация

### 9.1 Рисайклинг пылесоса



Отслуживший свой срок пылесос сразу привести в негодное состояние.

1. Вынуть штекер из розетки и перерезать подсоединительный шнур.

Не выбрасывать электрические приборы в бытовой мусор!

Согласно Европейской Дирек-

тиве 2002/96/EG по старым электрическим и электронным устройствам эти электроустройства должны собираться отдельно и поступать на рециклинг без ущерба для окружающей среды.

В случае вопросов обратитесь в коммунальное управление или к ближайшему дилеру.

### 9.2 Условия гарантии

Nilfisk-ALTO предоставляет один год гарантию на моечные машины высокого давления. Если моечная машина высокого давления или принадлежности сдаются в ремонт, должна прилагаться копия чека.

Гарантийный ремонт осуществляется в следующих условиях:

- дефекты связаны с браком или неисправностями материалов или изделия. (данная гарантия не распространяется на износ и неправильную эксплуатацию).
- указания данного руководства полностью соблюдались.
- никто, кроме подготовленных Nilfisk-ALTO специалистов по техническому обслуживанию, не производил и не пытался произвести ремонт.
- применялись только принадлежности, выпущенные изготовителем машины.
- изделие не подвергалось неправильной эксплуатации, например ударам, тряске или переохлаждению.

- использовалась только вода без всяких примесей.
- моечная машина высокого давления не сдавалась в аренду и не использовалась не по назначению или в коммерческих целях.

Ремонт в рамках данной гарантии включает замену неисправных деталей, кроме упаковки и расходов на пересылку/доставку. Кроме того, мы соблюдаем торговое законодательство Вашей страны.

Машину следует отправить в один из сервисных центров компании Nilfisk-ALTO с описанием/подробным изложением неисправности.

За ремонт, на который не распространяется данная гарантия, будет выставлен счет. (то есть, подразумеваются неполадки вследствие Причин, упомянутых в разделе Устранение неисправностей настоящего руководства).

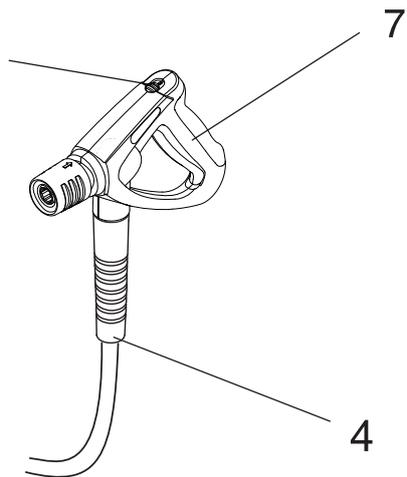
# 10 Основные технические данные

Тип		Poseidon 2-20	Poseidon 2-22 XT	Poseidon 2-25 XT	Poseidon 2-29	Poseidon 2-29 XT
Номинальное давление	бар/МПа	69/6,9	120/12	140/14	150/15	150/15
Разрешенное давление	бар/МПа	76/7,6	130/13	150/15	160/16	160/16
Объем воды, низкое давление	л/мин	2,4	8,7	10,2	10	10
Расход воды, высокое давление	л/мин	2,1	7,8	9	9,5	9,5
Разрешенная входная мощность	кВт	1,7	2,3	2,9	3,3	3,3
Номинальное напряжение	В	120	230	230	230	230
Максимальная температура воды	°С	60	60	60	60	60
Давление на входе	бар/МПа	10/1,0	10/1,0	10/1,0	10/1,0	10/1,0
Уровень звукового давления	дБ(А)	77,4	76,1	77,4	73,5	79,7
Гарантируемый уровень звуковой мощности	дБ(А)	92	91	92	88	94
Вибрация (ISO 5349)	м/с <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Вес	kg	28,1	28,1	27,1	26,3	28,1

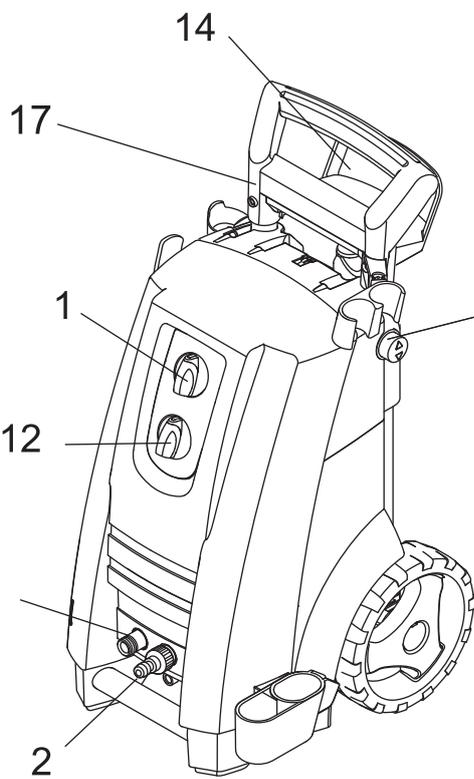
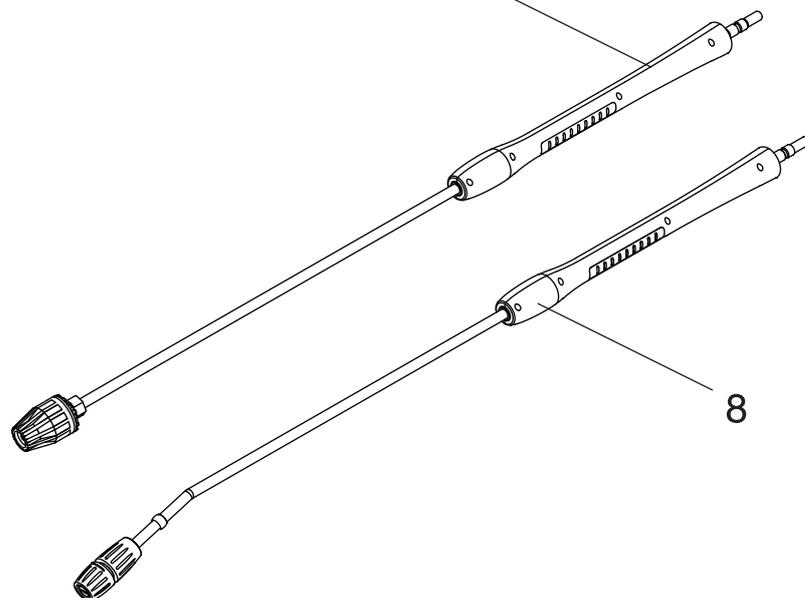
## 11 Заявление о соответствии европейским стандартам

<b>CE</b>		<b>Заявление о соответствии европейским стандартам</b>	
Продукт:	Моечная машина высокого давления		
Тип:	Nilfisk-ALTO Poseidon 2-20, 2-29 Nilfisk-ALTO Poseidon 2-22 XT, 2-25 XT, 2-29 XT		
Описание:	120 В, 230 В, 1~, 50 Гц - IP X5		
Конструкция устройства соответствует следующим техническим нормам:	EC Machine Directive	2006/42/EC	
	EC Low-voltage Directive	2006/95/EC	
	EC EMV Directive	2004/108/EC	
Применяемые согласованные стандарты:	EN ISO 12100-1 (2004), EN ISO 12100-2 (2004) EN 60335-2-79 (2006) EN 55014-1 (2006), EN 55014-2 (2001), EN 61000-3-2 (2006)		
Применяемые государственные стандарты и технические стандарты:	BS EN 60335-2-79		
	Nilfisk-ALTO Division of Nilfisk-Advance A/S Industrivej 1 DK-9560 Hadsund		
 Anton Sørensen General Manager, Technical Operations EAPC	Hadsund, 01.10.2010		

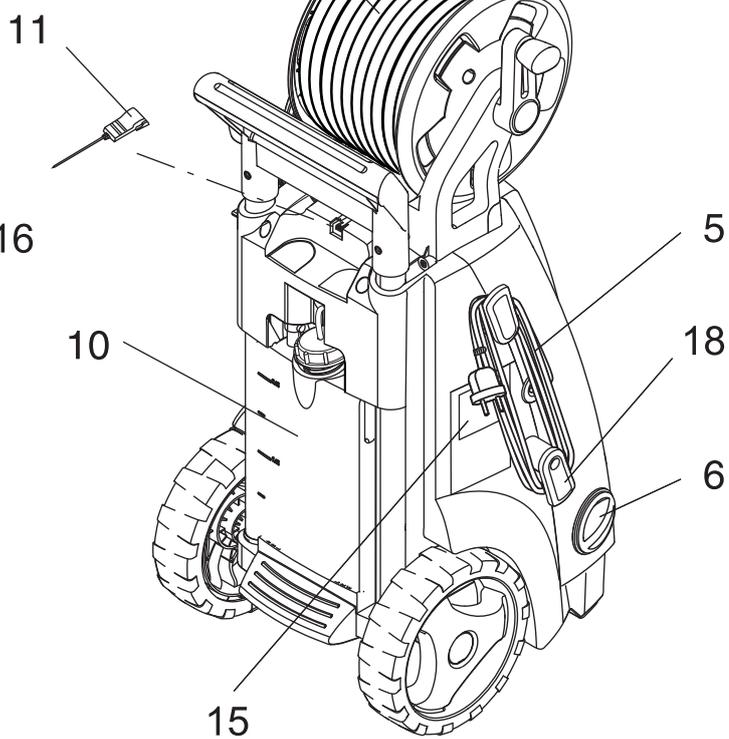
7a



9



13



# Nilfisk ALTO

works for you

## HEAD QUARTER

### DENMARK

Nilfisk-Advance A/S  
Sognevej 25  
DK-2605 Brøndby  
Tel.: (+45) 4323 8100  
www.nilfisk-advance.com

## SALES COMPANIES

### ARGENTINA

Nilfisk-Advance srl.  
Herrera 1855, 6 floor, Of. A-604  
ZC 1293 – Ciudad Autónoma  
de Buenos Aires – Argentina  
www.nilfisk-alto.com

### AUSTRALIA

Nilfisk-ALTO  
Unit 1, 13 Bessemer Street Blacktown  
NSW 2148 Australia  
www.nilfisk-alto.com.au

### AUSTRIA

Nilfisk-ALTO  
Geschäftsbereich der Nilfisk-Advance GmbH  
Metzgerstraße 68  
A-5101 Bergheim/Salzburg  
www.nilfisk-alto.at

### BELGIUM

Nilfisk-Advance NV/SA  
Riverside Business Park  
Boulevard Internationalelaan 55  
Bâtiment C3/C4 Gebouw  
Bruxelles 1070 Brussel  
www.nilfisk.be

### CHILE

Nilfisk-Advance S.A.  
San Alfonso 1462, Santiago  
www.nilfisk.com

### CHINA

Nilfisk-Advance Cleaning Equipment  
(Shanghai) Co Ltd.  
No. 4189, Yindu Road  
Xinzhuan Industrial Park  
Shanghai, P.R.C, 201108  
www.nilfisk.cn

### CZECH REPUBLIC

Nilfisk-Advance s.r.o.  
Do Certous 1  
VGP Park Horní Pocernece, Budova H2  
CZ-190 00 Praha 9  
www.nilfisk.cz

### DENMARK

Nilfisk-ALTO Danmark  
Industrivej 1  
Hadsund, DK-9560  
www.nilfisk-alto.dk

### FINLAND

Nilfisk-Advance OY Ab  
Koskelontie 23E  
Espoo, FI-02920  
www.nilfisk.fi

### FRANCE

Nilfisk-Advance SAS  
Division ALTO  
BP 246  
91944 Courtaboeuf Cedex  
www.alto-fr.com

### GERMANY

Nilfisk-ALTO  
Geschäftsbereich der Nilfisk-Advance AG

Guido-Oberdorfer-Straße 10  
89287 Bellenberg  
www.nilfisk-alto.de

### GREECE

Nilfisk-Advance A.E.  
8, Thoukididou Str.  
Argiroupoli, Athens, GR-164 52  
www.nilfisk.gr

### HOLLAND

Nilfisk-Advance B.V.  
Versterkerstraat 5  
1322 AN ALMERE  
www.nilfisk.nl

### HONG KONG

Nilfisk-Advance Ltd.  
2001 HK Worsted Mills Ind'l Bldg.  
31-39 Wo Tong Tsui St.  
Hong Kong, Kwai Chung, N.T.  
www.nilfisk.com

### HUNGARY

Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.  
H-2310 Szigetszentmiklós-Lakihegy  
II. Rákóczi Ferenc út 10.  
www.nilfisk.hu

### INDIA

Nilfisk-Advance India Limited  
Pramukh Plaza, 'B' Wing, 4th floor, Unit No.  
403  
Cardinal Gracious Road, Chakala  
Andheri (East), Mumbai 400 099  
www.nilfisk.com

### IRELAND

Nilfisk-Advance  
1 Stokes Place  
St. Stephen's Green  
Dublin 2, Ireland  
www.nilfisk-alto.ie

### ITALY

Nilfisk-Advance S.p.A.  
Strada Comunale Della Braglia, 18  
Guardamiglio, Lombardia, I-26862  
www.nilfisk.it

### JAPAN

Nilfisk-Advance Inc.  
1-6-6 Kita-Shinyokohama  
Kouhoku-Ku  
Yokohama 223-0059  
www.nilfisk-advance.co.jp

### KOREA

Nilfisk-Advance Korea  
471-4, Kumwon B/D 2F,  
Gunja-Dong, Gwangjin-Gu, Seoul  
www.nilfisk-advance.kr

### MALAYSIA

Nilfisk-Advance Sdn Bhd  
SD 33, Jalan KIP 10  
Taman Perindustrian KIP  
Sri Damansara  
52200 Kuala Lumpur  
Malaysia  
www.nilfisk.com

### MEXICO

Nilfisk Advance de Mexico S. de R.L. de C.V.  
Agustin M. Chavez 1, PB-004  
Col. Centro Ciudad Santa Fe  
C.P. 01210 México, D.F.  
www.nilfisk-advance.com.mx

### NEW ZEALAND

Nilfisk-Advance NZ Ltd  
Danish House  
6 Rockridge Avenue  
Penrose Auckland NZ 1135  
www.nilfisk.com.au

### NORWAY

Nilfisk-Advance AS  
Bjørnerudvejen 24  
Oslo, N-1266  
www.nilfisk-alto.no

### POLAND

Nilfisk-Advance Sp. z o.o  
Millenium Logistic Park  
ul. 3-go Maja 8, Bud. B4  
Pruszków, PL-05-800  
www.nilfisk-alto.pl

### PORTUGAL

Nilfisk-Advance, Lda.  
Sintra Business Park  
Zona Industrial Da Abrunheira  
Edificio 1, 1o A  
Sintra, P-2710-089  
www.nilfisk.pt

### RUSSIA

Nilfisk-Advance LLC  
Vyatskaya str. 27, bld. 7, 1st floor  
Moscow, 127015  
www.nilfisk.ru

### SINGAPORE

Nilfisk-Advance Pte Ltd  
22 Tuas Avenue 2  
Singapore 639453  
www.nilfisk.com

### SPAIN

Nilfisk-Advance, S.A.  
Torre D'Ara  
Passeig del Rengle, 5 Plta.10ª  
Mataró, E-0830222  
www.nilfisk.es

### SWEDEN

Nilfisk-ALTO  
Aminogatan 18  
Möndal, S-431 53  
www.nilfisk-alto.se

### SWITZERLAND

NA Sondergger AG  
Nilfisk-ALTO Generalvertretung  
Mühlestrasse 10  
CH-9100 Herisau  
www.nilfisk-alto.ch

### TAIWAN

Nilfisk-Advance Ltd.  
Taiwan Branch (H.K.)  
No. 5, Wan Fang Road, Taipei  
www.nilfisk-advance.com.tw

### THAILAND

Nilfisk-Advance Co. Ltd.  
89 Soi Chokeychai-Ruammitr  
Viphavadee-Rangsit Road  
Jomphol, Jatuchak  
Bangkok 10900  
www.nilfisk.com

### TURKEY

Nilfisk-Advance A.S.  
Şerifali Mh. Bayraktar Bulv. Sehit Sk. No:7  
Ümraniye, Istanbul 34775  
www.nilfisk.com.tr

### UNITED KINGDOM

Nilfisk-ALTO  
Bowerbank Way, Gilwilly Industrial Estate  
Penrith, Cumbria  
GB-CA11 9BQ  
www.nilfisk-alto.co.uk

### UNITED ARAB EMIRATES

Nilfisk-Advance Middle East Branch  
SAIF-Zone, P. O. Box 122298  
Sharjah  
www.nilfisk.com

### USA

Nilfisk-Advance  
14600 21st Ave. North  
Plymouth MN 55447-3408  
www.nilfisk-alto.us

### VIETNAM

Nilfisk-Advance Co., Ltd.  
No.51 Doc Ngu Str. Lieu Giai Ward  
Ba Dinh Dist. Hanoi  
www.nilfisk.com